

ZHUYIN NONGYE HEZUOHUA GEYAO

注音农业合作化歌谣

WENZI GAIGE CHUBANSHE
文字改革出版社

目 录

感謝党的好领导.....	(1)
單干苦处說不完.....	(7)
合作社是天梯.....	(10)
船出小河进大江.....	(21)
社里有利大家沾.....	(35)
地連片，人連心.....	(38)
荒山变良田.....	(39)
黄河变深水变綠.....	(41)
抽水机声吼翻天.....	(43)
托兒所.....	(46)
丰收.....	(49)
工农兄弟手拉手.....	(54)
提高警惕.....	(58)

GANXIE DANG DE HAO LINGDAO

感謝 党的 好 领导

Máo zhǔxí zhǐshì fàng hóngguāng,
毛 主席 指示 放 紅光,

Zhàoliàngle quán-guó gè dìfang,
照亮了 全国 各 地方,

Wǔ yì nóngmín qí huānhū,
五 亿 农民 齐 欢呼,

Wànsuì wànsuì gòngchándǎng.
万岁 万岁 共产党。

——楊明义、赵鸿英作

选自1955, 12, 24《湖北日报》

wǔ nián jìhuà fàng guāngmáng,
五 年 计划 放 光芒,

Zhàodào rén rén xīntóu shàng,
照到 人人 心头上,

Gǎnxiè dǎng de hǎo língdǎo,
感謝 党的 好 领导,

Xìngfú dàolù wàn lǐ cháng.
幸福 道路 万里 長。

——四川 馮成宗搜集

Shénme huā kāi mǎn shù hóng,
什 么 花 开 满 树 紅,

Shénme chūlai mǎn tiān liàng,
什 么 出 来 满 天 亮,

Shénme dào lái lǐngdǎo hǎo,
什 么 到 来 领 导 好,

Shénme shìqíng lèróngróng.
什 么 事 情 乐 融 融。

Tàiyáng chū lái mǎn tiān liàng,
太 阳 出 来 满 天 亮,

Táoshù kāihuā mǎn shù hóng,
桃 树 开 花 满 树 红,

Gòngchándǎng lái lǐngdǎo hǎo,
共 产 党 来 领 导 好,

Nónggòu rù shè lèróngróng.
能 够 入 社 乐 融 融。

——广西 梁勇健搜集

Cóngqián shānqū zuì huāngliáng,
从 前 山 区 最 荒 凉,

Gòngchándǎng yì lái biàn le yàng,
共 产 党 一 来 变 了 样,

Shānqū chéng lì hézuòshè,
山 区 成 立 合 作 社,

Hǎoxiàng xiānhuā biàn shān fàng.
好 像 鲜 花 遍 山 放。

——谷成 江正万唱

选自1955, 12, 19《襄阳报》

Máo zhǔxí kàntòu wǒmen xīn,
毛 主 席 看 透 我 们 心,

Hézuòhuà dào lù fàng guāngmíng,
合 作 化 道 路 放 光 明,

Qiān-jia-wàn-hù qí rù shè,
千 家 万 户 齐 入 社,

Zhè shì dì-èr cì dà fānshēn.

这是第二次大翻身。

Máo zhǔxí kàntòu wǒde xīn,

毛主席看透我的心，

Zhǐchū hézuòhuà hǎo qiánchéng,

指出合作化好前程，

Jīntiān wǒ lǎohàn rùle shè,

今天我老汉入了社，

Zǐzǐ-sūnsūn tiàochū qióngkēng.

子子孙孙跳出穷坑。

——南漳长坪 王大珍唱

Máo zhǔxí zhǐshì xiàle xiāng,

毛主席指示下了乡，

Shèhuìzhǔyì fàng guāngmáng,

社会主义放光芒，

Gàn bù nóngmín xīnli liàng,

干部农民心里亮，

Qiān-jia-wàn-hù bàn shè máng.

千家万户办社忙。

——随县 一木唱

以上选自1955,12,19《襄阳日报》

Gāoshān shàng qiāozhōng shēngyīn dà,

高山上敲钟声音大，

Cóng Běijīng chuánláile Máo zhǔxí de huà.

从北京传来了毛主席的话。

Yì zhǎn hóng dēng kōngzhōng guà,
一 盞 紅 燈 空 中 挂,

Máo zhǔxí shuōchūle zán xīnshang de huà.
毛 主 席 說 出 了 咱 心 上 的 話。

Máo zhǔxí shuōchūle zán xīnshang de huà,
毛 主 席 說 出 了 咱 心 上 的 話,

Xīnli hǎoxiàng kāile yì duó mǔdānhuā.
心 里 好 像 開 了 一 朵 牡 丹 花。

Qiān nián kǔshù lián gēnr bá,
千 年 苦 樹 連 根 兒 拔,

Zánmen yào shíxiàn nóngyè hézuòhuà.
咱 們 要 實 現 農 業 合 作 化。

Huánghé liúshuǐ wàn lǐ cháng,
黃 河 流 水 萬 里 長,

Hézuòhuà dàolù liàngtángtáng.
合 作 化 道 路 亮 堂 堂。

Gāogāo shānshang yì zhǎn dēng,
高 高 山 上 一 盞 燈,

Zhào Máo zhǔxí zhǐde dàoer xíng.
照 毛 主 席 指 的 道 兒 行。

Xique dāngtóu jiàobutíng,
喜鵲 当头 叫不停,

Bàn-shè de Xixùn chuándào zánmen cūn.
办社 的 喜訊 傳到 咱們 村。

Qī chǐ yángbù féng hànshān,
七 尺 洋布 縫 汗衫,

Quán-cūn rén xiàoliántiān.
全村 人兒 笑連天。

——張文元作

选自 1955, 12, 17 《內蒙古日报》

Máo zhǔxí zhǐshì fàng guāngmíng,
毛 主席 指示 放 光明,

Yì-wàn nóngmín gòng hūyìng,
亿万 农民 共 呼应,

Qiān-yán-wàn-yǔ guī yí jù,
千言万語 归 一句,

Rénrén gòng bèn hǎo qiánchéng.
人人 共 奔 好 前程。

——选自《广东文艺》1955, 11月号

Tàiyáng chūlái hóng mǎn tiān,
太阳 出来 紅 滿 天,

Máo zhǔxí chūle hǎo zhǔzhāng.
毛 主席 出了 好 主張。

Jiāo ān zǔzhī nóngyèshè,
教 俺 組織 农业社,

Jítǐ shēngchǎn xué Sūlián.
集体 生产 学 苏联。

——楊鵬翺作

选自《广东工农兵文艺》1955第11本

Zǒu yì lǐng lái yòu yì yá,
走 一 岭 来 又 一 崖，

Guòle shānlǐng píngchuān lái,
过了 山岭 平川 来，

Wǔ nián jìhuà xiàng yàoshi,
五 年 计划 像 鑰匙，

Xìngfú ménr bèi dǎkāi.
幸福 門兒 被 打开。

——贛州 周書文唱

Duódǒ hóng huā xiàng yáng shēng,
朵朵 紅花 向 阳 升，

Máo zhǔxí dài zhe xìngfú lái,
毛 主席 带着 幸福 来，

Shèhuìzhǔyì hǎo lǐxiǎng,
社会主义 好 理想，

Huānxīn gǔwǔ gànqǐlai,
欢欣 鼓舞 干起来，

Méihǎo qiántú fàng guāngcǎi!
美好 前途 放 光彩！

——九江 胡 柯唱

以上选自《江西文艺》1955第9本

DANGAN KUCHU SHUOBUWAN

單干 苦处 說不完

Dāngàn kǔchù shuōbúwán,
單干 苦处 說不完,

Jiādǐ báo lái lìliàng dān,
家底 薄 来 力量 單,

Xīnshì nóngjù mǎibuqǐ,
新式 农具 买不起,

Yùdào zāihài jiù jiǎn-chǎn.
遇到 灾害 就 減产。

——南漳公安街文艺組唱

Dāngàn kùnnán shízài duō,
單干 困难 实在 多,

Jìjié yìlái huāng shǒu-jiǎo,
季节 一来 慌 手脚,

Dōngbiān yào qù jiè gēngniú,
东边 要去 借 耕牛,

Xībiān yòu yào jiè lísuǒ,
西边 又要 借 犁索,

Tiándì niánnián shǎo shōu liáng,
田地 年年 少 收 粮,

Qì zài xīnli méi huà shuō.
气 在 心里 沒 話 說。

——襄樊曲剧团 杜綬青唱

wǒ xiāng yǒu ge Lǐ lǎohàn,
我 乡 有 个 李 老 汉,

Rènwéi zìjǐ huì zhòngtián,
認 为 自 己 会 种 田,

Biéren rù-shè tā bú rù,
别 人 入 社 他 不 入,

Hái xiǎng bǐbǐ shuí zhànxiān,
还 想 比 比 谁 占 先,

Qùnián wèile máng kàngàn,
去 年 为 了 忙 抗 旱,

Rì bù xiē lai yè bù mián,
日 不 歇 来 夜 不 眠,

Gùle dōng lai nán gù xī,
顾 了 东 来 难 顾 西,

Lǎopo lèide bìng bàn-nián,
老 婆 累 得 病 半 年,

Jiéguǒ shèlǐ dōu zēngchǎn,
结 果 社 里 都 增 产,

Tā què gān sǐ wú-mǔ-bàn tián,
他 却 干 死 五 亩 半 田,

Suànlái suànqù bù hésuàn,
算 来 算 去 不 合 算,

Tíqiǐ dāngàn xīnzhōng suān.
提 起 单 干 心 中 酸。

——襄阳七万农民 張作均唱
选自1955,12,19《襄阳报》

Jīn pà shuǐ lào, míng pà hàn,
今 怕 水 涝, 明 怕 旱,

Niánnián zǒngshì xīn bù ān.

年年 总是 心 不安。

Yì gēn gānchái dǐngbuzhù ge mén,
一 根 干柴 顶不住 个 门，

Yíge rén dāngàn shòu kǔqióng.
一 个 人 单干 受 苦穷。

Yóudēng nǎ rú ge diàndēng liàng,
油灯 哪 如 个 电灯 亮，

Hézuò zǒngbǐ dāngàn qiáng.
合作 总比 单干 强。

Yí kuài tǔpī lěibuchéng ge qiáng,
一 块 土坯 垒不成 个 墙，

Dāngàn zhōngjiū shòu kèliáng,
单干 终究 受 剋凉。

Qīngshíbǎn shàng zāi-cōng zhábuxià ge gēn,
青石板 上 栽葱 扎不下 个 根，

Chú-lóu-gēng-bà chóusi rén.
锄耬耕耙 愁死 人。

——張文元作

选自1955, 12. 17《內蒙古日报》

Yǔ hòu qīngshān géwài qīng,
雨 后 青山 格外 青，

Yuè dào shíwǔ géwài míng,
月 到 十 五 格 外 明,

Wǔ nián jìhuà yì gōngbù,
五 年 計 划 一 公 布,

Nóngmín húnshēn dōu yǒujìn.
农 民 浑 身 都 有 劲。

——宁 岡 老 綠 唱

选自《江西文艺》1955第9本

HEZUOSHE SHI TIAN TI

合 作 社 是 天 梯

Jítǐ lìliàng shèngguò tiān,
集 体 力 量 胜 过 天,

Bú xìn qǐng lái kàn yí biàn,
不 信 请 来 看 一 遍,

Kànkàn qián-shān kěn huāngtǔ,
看 看 前 山 垦 荒 土,

Kànkàn qiǎngzhòng shuǐ yān tián.
看 看 抢 种 水 淹 田。

Shāngōu shānqiǎ xìshuǐ liú,
山 沟 山 卡 细 水 流,

Tiáotiáo xìshuǐ liúchéng hé,
条 条 细 水 流 成 河,

Zǔzhī qǐlái nào shēngchǎn,
组 织 起 来 闹 生 产,

Niánnián yào guò hǎo shēnghuó.
年 年 要 过 好 生活。

Shí-wān quánshuǐ bǎi mǔ tián,
十 弯 泉 水 百 亩 田,

Shí yǎn jǐngshuǐ dǐng tiáo yàn,
十 眼 井 水 顶 条 堰,

Yì shuāng shǒu nán bān qiān jīn shí,
一 双 手 难 搬 千 斤 石,

Qiān-wàn shuāng shǒu yí Tàishān.
千 万 双 手 兄 移 泰 山。

——伯 仁 作

选自《陕西文艺》1954年第3号

Liáng jiǎo pīnmìng pǎo,
两 脚 拼 命 跑,

Guò xiǎotiào①, shàng dàqiáo,
过 小 跳, 上 大 桥,

Yóu-zǔ-zhuǎn-shè jiànjiàn hǎo:
由 组 转 社 渐 渐 好:

Rén duō lìliàng dà,
人 多 力 量 大,

Lì qí shān tuīdǎo.
力 齐 山 推 倒。

——选自《江苏文艺》1954年第10号

① 小跳,即小跳板的意思。

Huā yǒu qiān duǒ mǎn yuán xiān,
花 有 千 朵 满 园 鲜,

Rén shàng yì bǎi yàngyàng quán;
人 上 一 百 样 样 全;

Hézuòhuà láodòng chéng jíǐ,
合 作 化 劳 动 成 集 体,

Nán bú kòng lái nǚ bù xián.
男 不 空 来 女 不 闲。

——金淦妇女 刘细妹作
选自1955, 10, 1《井冈山报》第3版

Shèhuìzhǔyì shì tiāntáng,
社 会 主 义 是 天 堂,

Hézuòshè shì tiāntī.
合 作 社 是 天 梯。

Fāngxiàng yào zǒuduì,
方 向 要 走 对,

Rén duō xīn yào qí;
人 多 心 要 齐;

Bùbù xiàng shàng shēng,
步 步 向 上 升,

Lìliàng dà wúbǐ!
力 量 大 无 比!

(山东胶州)
选自1955, 8, 23《人民日报》第2版

Dēnghuā bù bō dēng bù míng,
灯 花 不 拨 灯 不 明,

Zǒulù bù zhǐ lù nán xíng,
走 路 不 指 路 难 行,

Nóngyè hézuò hǎochù dà,
农 业 合 作 好 处 大,

Dàjiā fùyù tóng shàngshēng.
大家 富裕 同 上升。

——朱泗濱、余質彬合作

Hùzhùzǔ yào bǐ dāngān qiáng,
互助組 要 比 單干 強，

Nóngyèshè gèngjiā yǒu lìliàng;
農業社 更加 有 力量；

Hézuòhuà jiàqǐ dà qiáoliáng,
合作化 架起 大 橋梁，

Shèhuìzhǔyì hǎo fāngxiàng.
社會主義 好 方向。

——寧岡社員 謝炳慶作

選自1955,10,1《井崗山報》第3版

Bù děng tàiyáng chū Dōngshān,
不 等 太陽 出 東山，

Nánnǚ shèyuán qí xià tián.
男女 社員 齊 下 田。

Shāngē chàngde bú duànqiàn,
山歌 唱得 不 斷綫，

Hāoyāng yì wān yòu yì wān.
薈秧 一 彎 又 一 彎。

Shèyuán rén duō lìliàng dà,
社員 人 多 力量 大，

Tiánli hāoyāng pái liǎng háng.
田里 薈秧 排 兩 行。

Hāoyāng rén duō lìliàng qiáng,
薈秧 人 多 力量 強，

Hāole zhèi táng hāo nài táng.
薅了这塘薅那塘。

Shèyuán hāoyāng bǎ yāo wān,
社員薅秧把腰弯，

Yīshang dōu jiào hàn shītòu.
衣裳都叫汗湿透。

Hànshuǐ shī yī dōu bú pà,
汗水湿衣都不怕，

Duō dǎ liángshí cái xǐhuān.
多打粮食才喜欢。

Hāole tǔtóu hāo tiántóu,
薅了土头薅田头，

Tián-tǔ hāode guāngliūliū.
田土薅得光溜溜。

Shí rén kànjiàn jiǔ rén jiǎng:
十人看见九人讲：

Hézuòshè shì huǒchētóu.
合作社是火车头。

——楊登美作

选自《貴州文艺》1955第13本

Yì tiáo dānxiàn nán zhī-wǎng,
一条单线难織網，

Qiān-zhuān-wàn-wǎ gài chéng fáng,
千磚万瓦盖成房，

Yì jiā dāngàn kùnnán duō,
一 家 單 干 困 难 多,

Hùzhù hézuò lìliàng qiáng.
互 助 合 作 力 量 强。

Xiǎokuài tǔdì liánchéng piàn,
小 块 土 地 連 成 片,

Jítǐ shēngchǎn hǎochù duō,
集 体 生 产 好 处 多,

Fēngōng hézuò gānde kuài,
分 工 合 作 干 得 快,

Mánnǚ shèyuán gè zhēngguāng.
男 女 社 员 各 争 光。

——王保琳作

选自1955, 10, 14《安徽农民报》第3版

Rén xiàng gāochù zǒu,
人 向 高 处 走,

Shuǐ wǎng dīchù liú,
水 往 低 处 流,

Yào xiǎng liángshí dà zēngchǎn,
要 想 粮 食 大 增 产,

Hùzhù hézuò yǒu bèntou.
互 助 合 作 有 奔 头。

Dān rén dú shǒu gàn,
单 人 独 手 干,

Zāi lái fále chóu,
灾 来 发 了 愁,

Gètǐ bù rú jítǐ hǎo,
个 体 不 如 集 体 好,